

Im Rahmen der Ständekämpfe war dem Coriolanus in seiner Arroganz der römischen Plebs gegenüber der Patrizier **Caeso Quinctius**, der Sohn des L. Quinctius Cincinnatus, vergleichbar. Livius beschreibt ihn folgendermaßen:

(III 11,6) **Ferox iuvenis erat, qua nobilitate gentis, qua corporis magnitudine et viribus. Ad ea munera data a dis et ipse addiderat multa belli decora facundiamque in foro, ut nemo - non lingua, non manu - promptior in civitate haberetur. Hic cum in medio patrum agmine constitisset, eminens inter alios, velut omnes dictaturas consulatusque gerens in voce ac viribus suis, unus impetus tribunicios popularesque procellas sustinebat. Hoc duce saepe pulsus sunt foro tribuni, fusa ac fugata plebes est.**

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

<i>qua ... qua</i>	- sowohl ... als auch
<b>munus</b> , <i>muneris</i> n.	- Gabe, Geschenk
<b>decor</b> , <i>decoris</i> n	- Auszeichnung
<b>facundia</b>	- Beredsamkeit
<b>manus</b> , <i>us</i> f.	- Hand, Schar, (hier:) Tat
<i>promptus</i>	- (hier:) entschlossen
<i>hic cum in medio patrum agmine constitisset</i>	- als dieser inmitten der Schar der Patres stand
<i>velut</i>	- so als ob
<i>gerens</i>	- (hier:) vereinigend
<b>procella</b>	- Sturm
<i>fusa ac fugata est</i>	- sie wurde verjagt und in die Flucht geschlagen

Trotz der Repressalien wagte es einer der Volkstribunen, Caeso Quinctius formell anzuklagen. Seine Standesgenossen versuchten alles, ihn als zwar hitzköpfigen, aber doch außergewöhnlich begabten jungen Römer darzustellen, der sich im Krieg bereits sehr um Rom verdient gemacht habe und auf dessen Leistungsfähigkeit man nicht verzichten dürfe. Caesos Vater, L. Quinctius Cincinnatus, bat um Verzeihung und um Begnadigung für seinen Sohn.

Teil der Anklage war, dass Caeso Quinctius bei einer der Auseinandersetzungen angeblich einen Mann derart verprügelt hatte, dass dieser kurz darauf seinen Verletzungen erlag. Aufgepeitscht durch den Ankläger, verlangte der Mob den Kopf des Caeso. Durch Intervention der Volkstribunen kam es jedoch nicht zur Lynchjustiz. Caeso sollte offiziell der Prozess gemacht und dann hingerichtet werden. Nach Stellung von Bürgen wurde er bis zum Beginn des Prozesses freigelassen.

Caeso nutzte die Gelegenheit, seinen Kopf zu retten, und stahl sich des Nachts davon, um bei den Etruskern im Exil zu leben (*Dimissus e foro nocte proxima in Tuscos in exilium abiit*, III 13,8).

Die Wut richtete sich nun gegen den Vater, von dem man die Geldsumme, für die gebürgt worden war, gnadenlos (*crudeliter*, III 13,10) einforderte. Ihm blieb nichts übrig als alles, was er besaß, zu verkaufen und jenseits des Tibers (*trans Tiberim*, *ibid.*) wie ein Vertriebener (*relegatus*, *ibid.*) in irgendeiner abgelegenen Hütte (*devio quodam tugurio*, *ibid.*) zu leben.

Besagter **L. Quinctius Cincinnatus** rückte wenige Jahre später (458 v.Chr.) erneut ins Zentrum der Aufmerksamkeit, als sich die Römer im Kampf gegen die Aequer und Sabiner in eine unterlegene Position manövriert hatten:

(III 26,5) **Nihil tam inopinatum nec tam insperatum accidere potuit. Itaque tantus pavor, tanta trepidatio fuit, quanta si urbem, non castra hostes obsiderent. Nautium consulem arcessunt. In quo cum parum praesidii videretur dictatoremque dici placeret, qui rem percussam restitueret, L. Quinctius Cincinnatus consensu omnium dicitur.**

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

<b>tam</b>	- _____
	Bitte ebenfalls wiederholen:
	<b>tum, nam, num, tamen, tandem, tantus, tantum, eum, cum</b>
<b>inopinatus</b> 3	- unvermutet
<b>insperatus</b> 3	- unerwartet
<i>potuit</i>	- (hier:) es hätte können
<b>pavor</b> , <i>oris</i> m.	- Angst, Furcht
<b>trepidatio</b> , <i>onis</i> f.	- Verwirrung, Unruhe, Zittern
obsidere 2 obsideo, sedi, sessum	- belagern, besetzt halten (cf. noun: <i>obsession</i> )
<b>Nautius</b>	- Gaius Nautius (= einer der beiden Konsuln)
<b>arcessere</b> 3	- jn. herbeirufen, (hier:) nach jm. rufen
<i>in quo</i>	- (= _____)
<i>cum</i>	- (hier kausal zu übersetzen)
<b>parum praesidii</b>	- _____
<b>dictatorem dicere</b>	- _____
<b>placet</b> (unpersönlich)	- man beschließt
<i>res percussa</i>	- der angeschlagene Staat
<b>consensu omnium</b>	- _____
<b>dicitur</b>	- (hier:) ernennen

## Cincinnatus

- 1 (III 26,7) **Operae pretium est hoc audire iis, qui omnia prae divitiis humana sper-**  
 2 **nunt neque honori magno locum neque virtuti putant esse, nisi ubi effuse**  
 3 **affluent opes.**  
 4 **Spes unica imperii populi Romani, L. Quinctius, trans Tiberim, contra eum**  
 5 **ipsum locum, ubi nunc navalia sunt, quattuor iugerum colebat agrum, quae**  
 6 **prata Quinctia vocantur.**  
 7 **Ibi ab legatis**  
 8 **seu fossam fodiens palae innixus,**  
 9 **seu cum araret,**  
 10 **operi certe**  
 11 **- id, quod constat -**  
 12 **agresti intentus**  
 13 **salute data in vicem redditaque rogatus,**  
 14 **ut,**  
 15 **quod bene verteret ipsi reique publicae,**  
 16 **togatus mandata senatus audiret,**  
 17 **admiratus rogitansque "satin salve?"**  
 18 **togam protere e tugurio proferre uxorem Raciliam iubet.**  
 19 **Qua toga simul absterso pulvere ac sudore velatus processit, dictatorem eum**  
 20 **legati gratulantes consalutant.**

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 1 **operae pretium est iis, qui** - es lohnt die Mühe für diejenigen, die  
*prae divitiis* - dem Reichtum gegenüber  
**spernere** 3 - verachten (to spurn)  
 2 **nisi ubi effuse affluent opes** - außer wo jm. in verschwenderischem Maße Reichtum zufließt  
 4 **contra** - (hier:) gegenüber  
 5 **navalia, orum n.** - Schiffswerften  
**iugera, um n.** - iugera (= ca. 1/4 Hektar)  
 Das Objekt zu *colere* ist *agrum*; davon abhängig ist der Genitiv *quattuor iugerum*.  
 6 **pratium** - Wiese (cf.: Prater in Wien)

- 8 **seu ... seu** - \_\_\_\_\_  
*fossam fodere* 3M - einen Graben ausheben  
*palae innixus* - auf einen Spaten gestützt  
 9 **arare** 1 - \_\_\_\_\_  
 10 **operi agresti intentus** - \_\_\_\_\_  
 11 **constat** - \_\_\_\_\_  
 13 **salutem dare** 1 - \_\_\_\_\_  
**in vicem** - \_\_\_\_\_  
**rogare** 1 - \_\_\_\_\_  
 15 **quod bene verteret ipsi rei p.** - was sich für ihn persönlich und für den Staat zum Guten wenden würde  
 16 **mandatum senatus** - \_\_\_\_\_  
 17 **admirari** 1 - 1. \_\_\_\_\_, 2. \_\_\_\_\_  
**Satin salve?** - Alles in Ordnung?  
*rogitare* 1 - (= *rogare*)  
 18 **propere** (Adv.) - \_\_\_\_\_  
*tugurium* - \_\_\_\_\_  
 19 **simul** - \_\_\_\_\_, (hier:) sobald  
*abstergere* 3 - abwischen  
*velatus* 3 - bekleidet mit



**Cincinnatus** (ca. 1806)  
 Juan Antonio Ribera y Fernández (1779-1860, Schüler des Jacques-Louis David)

In Rom wird Cincinnatus von Freunden und Bekannten freudig begrüßt. Auch zahlreiche Patres begrüßten den neuen Diktator. Die Plebs, die ebenfalls in großer Menge erschienen war (*plebis concursus ingens fuit*, III 26,12), war weniger begeistert von der Wahl, da die die Macht des Amtes für allzu groß und den Mann in diesem Amt für allzu hart hielten (*imperium nimium et virum ipso imperio vehementiorem rata*, *ibid.*). Von einer großen Menschenmenge und von seinen Liktores begleitet, begab sich Cincinnatus zu seiner Unterkunft.

- 21 (III 27,1) **Postero die dictator cum ante lucem in forum venisset, magistrum equitum dicit L. Tarquitium, patriciae gentis, sed qui, cum stipendia pedibus propter paupertatem fecisset, bello tamen primus longe Romanae iuventutis habitus esset. Cum magistro equitum in contionem venit, iustitium edicit, claudi tabernas tota urbe iubet, vetat quemquam privatae quicquam rei agere; tum, quicumque aetate militari essent, armati cum cibariis in dies quinque coctis vallisque duodenis ante solis occasum Martio in campo adessent.**

#### Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 21 **postero die** - \_\_\_\_\_  
**ante lucem** - \_\_\_\_\_  
**magister equitum** - \_\_\_\_\_
- 22 **dicere** 3 - (hier:) ernennen  
*cum stipendium ... fecisset* - obwohl er wegen seiner Armut bei den Fußtruppen gedient hatte
- 23 **paupertas**, *tatis* f. - \_\_\_\_\_  
**longe** - bei weitem
- 24 **contio**, *onis* f. - \_\_\_\_\_  
*iustitium edicere* 3 - den Stillstand aller Gerichtsverhandlungen anordnen  
**tabernas claudere** 3 - \_\_\_\_\_
- 25 **quisquam** - \_\_\_\_\_  
*res* - (hier:) Geschäft
- 26 **quicumque** - \_\_\_\_\_  
*cibaria in dies quinque cocta* - fertigen Proviant für fünf Tage  
*duodeni valli* - je 12 Schanzpfähle
- 27 **ante solis occasum** - \_\_\_\_\_  
*Campus Martius* - \_\_\_\_\_

#### Stilistik und Inhalt:

Unterstreiche die Prädikate, die sich auf Cincinnatus beziehen! Was fällt auf?

Nachdem die Befehle des Diktators ausgeführt worden waren und ein Heer aufgestellt war, führte der Diktator es persönlich gegen den Feind (*legiones ipse dictator [...] ducit*, III 27,6). Man kam dem Konsul Minucius zu Hilfe, der in seinem Camp belagert wurde, besiegte dort im Handumdrehen den Feind und fügte sogar noch eine besondere Schmach hinzu:

- 28 **Licere abire, sed, ut exprimatur tandem confessio subactam domitamque esse**  
 29 **gentem, sub iugum abituros. Tribus hastis iugum fit, humi fixis duabus super-**  
 30 **que eas transversa una deligata est. Sub hoc iugo dictator Aequos misit.**

#### Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 28 **licere** - \_\_\_\_\_ (cf. noun: licence)  
**exprimere** 3 - \_\_\_\_\_ (to express)  
*exprimo, pressi, pressum*
- confessio**, *onis* f. - \_\_\_\_\_ (cf.: confession)  
**subigere** 3M - \_\_\_\_\_ (to subject)  
*subicio, ieci, iectum*
- domare** 1 - \_\_\_\_\_ (to domesticate)  
*domo, domui, domitum*
- 29 **hasta** - \_\_\_\_\_  
*humi fixus* - im Boden befestigt
- 30 **deligare** 1 - festbinden, befestigen



(Quelle unbekannt)

Nach diesem militärischen Erfolg gab Cincinnatus die gesamte Beute seinen Soldaten (*praedam omnem suo tantum militi dedit*, III 29, 1). Auf Minucius und sein Heer war er nicht gut zu sprechen:

31 (III 29,2) **"Carebis", inquit, "praedae parte, miles, ex eo hoste, cui prope praedae**  
 32 **fuisti. Et tu, L. Minuci, donec consularem animum incipias habere, legatus his**  
 33 **legionibus praeeris." Ita se Minucius abdicat consulatu iussusque ad exerci-**  
 34 **tum manet.**

#### Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 31 **carere** + Abl. 2 - \_\_\_\_\_  
**praeda** - \_\_\_\_\_ (cf. noun: predator)  
 32 **donec** - solange bis  
 33 **se magistratu abdicare** - ein Amt niederlegen (to abdicate)

Cincinnatus selbst wurde ein Triumphzug (*triumphus*) gewährt. Am 16. Tag seiner Amtsübernahme legte er dann sein Amt nieder:

**Quinctius sexto decimo die dictatura in sex menses accepta se abdicavit** (III 29, 7).

Cincinnatus kehrte auf seine Felder zurück, ohne eine weitere Bezahlung verlangt zu haben. Im Jahr 439 v. Chr. wurde er ein weiteres Mal Diktator. Er verhielt sich wie in seiner ersten Diktatur und kehrte nach Erledigung seiner Pflicht zu seinem Beruf als Privatmann zurück.

#### Inhalt:

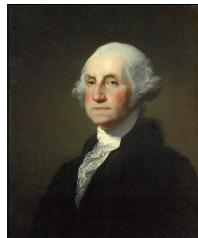
1. Erkläre, warum L. Quinctius Cincinnatus (ca. 520-430 v.Chr.) einer der bekanntesten Vertreter der *exempla virtutis* ist!



<http://31.photobucket.com/albums/c375/mckenz/Cincinnatus.jpg>

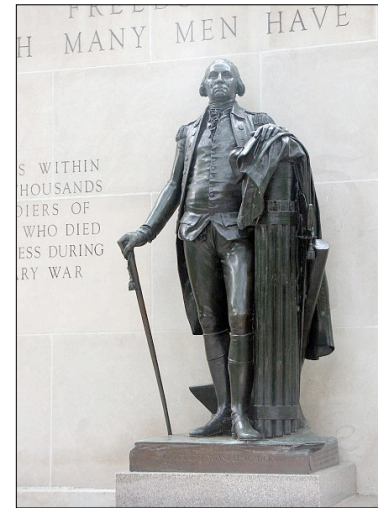
2. Beschreibe das Bild und setze es in Beziehung zum Text!  
 3. George Washington (1732-1799), der 1. Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika (1789-97), nahm sich Cincinnatus um Vorbild.

- a) Beschreibe die relevanten Bilder auf der folgenden Seite und setze sie in Beziehung zum Text!  
 b) Sammle Informationen zu George Washington!



[http://de.wikipedia.org/wiki/George\\_Washington](http://de.wikipedia.org/wiki/George_Washington)

4. Offiziere des amerikanischen Unabhängigkeitskrieges gründeten kurz vor dem Ende des Krieges die "*Society of the Cincinnati*", um die Ideale der Unabhängigkeitsbewegung zu bewahren. Welche US-amerikanische Stadt leitet davon ihren Namen ab?



[http://www.google.de/imgres?q=0279.jpg+cincinnatus&hl=de&client=safari&sa=X&tbo=d&fs=en&biw=1645&bih=1075&itbm=isch&tbnid=GFZMYsfq-BhqzM&imgrefurl=http://www.bluffton.edu/~sullivanm/pennsylvania/philadelphia/houdon/washington.html&docid=IVggSISRoBQaM&imgurl=http://www.bluffton.edu/~sullivanm/pennsylvania/philadelphia/houdon/0279.jpg&w=450&h=600&ei=\\_ZQRUjKcG86LswbdilCIB&zoom=1&iact=hc&vpx=203&vpy=103&dur=353&hovh=141&hovw=108&ix=63&ty=112&sig=11467415391557667116&pages=1&tnh=141&tnw=108&start=0&ndsp=74&ved=11:429,r,1,s,0,l:85](http://www.google.de/imgres?q=0279.jpg+cincinnatus&hl=de&client=safari&sa=X&tbo=d&fs=en&biw=1645&bih=1075&itbm=isch&tbnid=GFZMYsfq-BhqzM&imgrefurl=http://www.bluffton.edu/~sullivanm/pennsylvania/philadelphia/houdon/washington.html&docid=IVggSISRoBQaM&imgurl=http://www.bluffton.edu/~sullivanm/pennsylvania/philadelphia/houdon/0279.jpg&w=450&h=600&ei=_ZQRUjKcG86LswbdilCIB&zoom=1&iact=hc&vpx=203&vpy=103&dur=353&hovh=141&hovw=108&ix=63&ty=112&sig=11467415391557667116&pages=1&tnh=141&tnw=108&start=0&ndsp=74&ved=11:429,r,1,s,0,l:85)



[http://www.cincinnatusassoc.org/content\\_images/2/Cincinnatus%20Statue%20full.jpg](http://www.cincinnatusassoc.org/content_images/2/Cincinnatus%20Statue%20full.jpg)



<http://www.flickr.com/photos/jak757/2390268340/>



[http://www.history.org/Foundation/journal/Autum03/images/wash\\_aerial3.jpg](http://www.history.org/Foundation/journal/Autum03/images/wash_aerial3.jpg)